

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTUREPRACTICING CATHOLIC - RECOGNIZE GOD IN YOUR ORDINARY MOMENTS

June 30, 2024

13th Sunday in Ordinary Time

Sin isn't given its due these days. Downplaying sin is dangerous. But there is also another spiritual misstep in which we make way too big a deal out of sin. It happens, for example, when we persistently wonder if our confessed sins are "really" forgiven, or suspiciously ponder what God "really" thinks about us, behind His merciful face. Or when someone returns to Church, and we question whether his or her conversion was genuine. Or when we commit some sin and put on a sad face for days, thinking, "Maybe my sins are too great for God to deal with." God save us from that attitude!

Well, he does just that, this week, in the raising of Jairus' daughter. The dead twelve-year-old's house is filled with a spirit of excessive moaning and groaning, tumultuous weeping and wailing. They even laugh at Jesus in a mocking tone. It's shocking how *easy* it is for him to raise the dead child. It is equivalent to gently waking a kid from a light nap. And then he sends her off to get some lunch. No big whoop. The overactive drama is actually part of the problem, and removing it is a key part of the miracle.

Friends, sin can and does kill, but Jesus is *always* ready and able to raise us back to life, often without much hullabaloo. His ease of forgiving should never be a pretext for presumption, minimizing sin, or taking lightly the cost he pays for our sins on the cross. But for God's sake, we often need Jesus to put out the weepers and wailers. He's the Lord. And remember, the girl is not dead, she's just sleeping.

— *Father John Muir*Divine Mercy Ministry to Seniors

Volunteers are needed to spread Jesus' message of Divine Mercy to seniors in local nursing homes and assisted living facilities. As a volunteer prayer group leader, you would lead a weekly 30-minute Divine Mercy prayer group using a simple prepared model of readings, prayers, and the Chaplet of Divine Mercy. If you feel that the Lord is calling you to this ministry of mercy, please contact Mary Higgins. (413) 552-7231 or email Mary at:

DivineMercyMinistryToSeniors@gmail.comBy Colleen Jurkiewicz Dorman
The Touch of Christ

For a long time, I didn't understand why the virtual Masses of the pandemic were so wearisome to me. Theoretically, shouldn't it be a tired mother's dream, fulfilling her Sunday obligation from the couch, not having to worry how much noise the kids are making?

But it wasn't. Seeing Mass without experiencing it left me hungry. It left me starving. Then a wise priest explained it to me. "Watching virtual Mass is like taking a virtual shower," he said. Grace might not be something we can see with our eyes, but it is very much something that is transmitted physically. Jesus has a human body for a reason. He needs to touch people.

We see that nowhere more clearly than in this Gospel. The crowds are pressing on him, everyone trying to get close, everyone trying to share his space. The hemorrhaging woman claws her way through, desperate to make physical contact with him, any part of him, even his cloak. The synagogue official begs Jesus to come and "lay hands" on his daughter, knowing that this is the only way for her to survive. He doesn't ask for Jesus' good thoughts or approving gaze. He knows that isn't what he needs. In the Gospels, Jesus saves people chiefly through his own touch because he wants to show us — you and me, sitting in the pews — something very important about how *we* are saved.

But where do you and I find the touch of Jesus Christ? Where do you and I find salvation? It's in the water flowing over the infant's forehead. It's in the Host dissolving on our tongues. It's in the oil that is pressed to the skin of the confirmand, the dying man, and the brand-new priest. It's in the embrace of the newly married couple. It's in the extended hand of the priest as he says, "Your sins are forgiven." It's still here, two thousand years later. It's still waiting for us to reach out and grasp it.

Wiara niesie ocalenie- Dziś czytamy o ludziach niezwykle zdeterminowanych – kobiecie cierpiącej na krwotok i przełożonym synagogi, któremu właśnie umarła córka. Kobieta wydała już wszystkie swe oszczędności na lekarzy, ale żaden z nich jej nie pomógł. Pomocy wokół szukał zapewne dla swej córki również Jair, ale jej nie uzyskał. Nie poddali się jednak, przyszli do Jezusa. Przyprowadziła ich wiara. Jak widać, Pan dopuszcza w życiu pewne sytuacje, w których pomoc może tylko On sam, a wszystko po to, abyśmy mogli zyskać jeszcze więcej. Ich postawa zachęca do pogłębienia wiary w uzdrowieńczą obecność Jezusa. Niezwykle są też Jego słowa: „Dziecko nie umarło, tylko śpi”. Jezus śmierć nazywa snem. Może to uczynić, bo On jest życiem. Dotknijmy Go, bądźmy blisko Niego, a będziemy zbawieni.

JUNE 30, 2024

30 CZERWCA 2024

SUNDAY, JUNE 30, 2024
THIRTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church hall.
11:30 a.m.—BAPTISM: Marlowe Rose Najdzien

THURSDAY, JUNE 4, 2024
INDEPENDENCE DAY– RECTORY OFFICE
CLOSED

FIRST FRIDAY, JULY 5, 2024
6:00 p.m.—Adoration of Our Lord in the Blessed
Sacrament and confession
7:00 p.m.—Mass in Polish.

SATURDAY, JULY 6, 2024
3:00—3:45 p.m.—Confession
4:00 p.m.— Sunday Vigil Mass

SUNDAY, JULY 7, 2024
FOURTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

PRACTICING CATHOLIC - RECOGNIZE GOD IN YOUR
ORDINARY MOMENTS

By Colleen Jurkiewicz Dorman
The Touch of Christ

For a long time, I didn't understand why the virtual Masses of the pandemic were so wearisome to me. Theoretically, shouldn't it be a tired mother's dream, fulfilling her Sunday obligation from the couch, not having to worry how much noise the kids are making?

But it wasn't. Seeing Mass without experiencing it left me hungry. It left me starving.

Then a wise priest explained it to me. "Watching virtual Mass is like taking a virtual shower," he said.

Grace might not be something we can see with our eyes, but it is very much something that is transmitted physically. Jesus has a human body for a reason. He needs to touch people.

We see that nowhere more clearly than in this Gospel. The crowds are pressing on him, everyone trying to get close, everyone trying to share his space. The hemorrhaging woman claws her way through, desperate to make physical contact with him, any part of him, even his cloak. The synagogue official begs Jesus to come and "lay hands" on his daughter, knowing that this is the only way for her to survive. He doesn't ask for Jesus' good thoughts or approving gaze. He knows that isn't what he needs.

In the Gospels, Jesus saves people chiefly through his own touch because he wants to show us — you and me, sitting in the pews — something very important about how *we* are saved.

But where do you and I find the touch of Jesus Christ? Where do you and I find salvation?

It's in the water flowing over the infant's forehead. It's in the Host dissolving on our tongues. It's in the oil that is pressed to the skin of the confirmand, the dying man, and the brand-new priest. It's in the embrace of the newly married couple. It's in the extended hand of the priest as he says, "Your sins are forgiven."

It's still here, two thousand years later. It's still waiting for us to reach out and grasp it.

"If I but touch his clothes, I shall be cured." — Mark 5:28

NIEDZIELA – 30 CZERWCA 2024
TRZYNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA
Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali
kościola.
11:30 a.m.—CHRZEST: Marlowe Rose Najdzien

CZWARTEK– 4 LIPCA 2024
DZIEŃ NIEPODLEGŁOŚCI– KANCELARIA
NIECZYNNA



PIERWSZY PIĄTEK– 5 LIPCA 2024
6:00 p.m.—Adoracja Najświętszego Sakramentu i
spowiedź.
7:00 p.m.— Msza po polsku.

SOBOTA– 6 LIPCA 2024
3:00—3:45 p.m.—Spowiedź
4:00 p.m.— Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 7 LIPCA 2024
CZTERNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA

BIRTHRIGHT - Birthright is an emergency pregnancy service offering caring and practical support to pregnant women in crisis. Our guiding principle: It is the RIGHT of every pregnant woman to give BIRTH and the RIGHT of every child to be BORN. Help a mother give birth to her baby! Opportunities include friendship counseling and clerical and clothing work. Training is provided. There are 7 chapters in Connecticut. Call for your nearest chapter. Birthright needs gently worn Maternity and Baby clothing. Call for information at 1-800-550-4900.

WSPOMNIENIE BŁ. MARII TERESY
LEDÓCHOWSKIEJ, DZIEWICY

6-go lipca Kościół w Polsce obchodzi liturgiczne wspomnienie obowiązkowe bł. Marii Teresy Ledóchowskiej, dziewicy. Maria Teresa urodziła się 29 kwietnia 1863 roku w Loosdorf w Austrii. Otrzymała głęboko religijne wychowanie. Mając lat 27 zrezygnowała ze stanowiska damy dworu i wszystkie swoje talenty literackie i organizacyjne poświęciła dziełu misji afrykańskich. Dnia 9 września 1895 roku złożyła śluby zakonne jako pierwsza sodaliska założonego przez siebie stowarzyszenia misyjnego, zwanego Sodalicją świętego Piotra Klawera. Zmarła 6 lipca 1922 roku w Rzymie i tam spoczywa. Jest patronką dzieł misyjnych w Polsce.

JUNE 30, 2024

30 CZERWCA 2024

Saturday, June 29 Sobota 29 Czerwca

St. Peter and Paul, Apostles

S. Piotra i Pawła, Apostołów

8:00 a.m.– za zmarłych i żyjących członków

Najświętszego Serca Pana Jezusa

4:00 p.m.—God's blessing and health for Thomas & Irene

Underwood on their 50th wedding

anniversary—*family*

SUNDAY MASS. June 30 Niedziela 30 Czerwca

8:30 a.m.+ Mietek Maselek—*rodzina.*

10:00 a.m.+ Czesława & +Stefan Padewski—*family.*

11:30 a.m.+ Maria i +Władysław Ostrowski—*dzieci.*

Monday, July 1 Poniedziałek 1 Lipca

St. Juniperro Serra, Priest/ S. Juniperro Serra, księdza

7:30 a.m.+ Laura & +Mitchell Kozioł—*Perucki family.*

Tuesday, July 2 Wtorek 2 Lipca

7:30 a.m.+ Wojciech i +Zofia Partyka, +Jan i +Janina

Grabiec—*rodzina.*

Wednesday, July 3 Środa 3 Lipca

St. Thomas Apostle, S. Tomasz Apostoła

7:30 a.m.— God's blessing and health for Krystyna &

Henryk Pawluk on their 52 wedding

anniversary—*family.*

Thursday, July 4 Czwartek 4 Lipca

7:30 a.m.— za zmarłych z rodziny Poltorak—

rodzina Monikowski

Friday, July 5 Piątek 5 Lipca

St. Anthony Zaccaria, priest St. Elizabeth of Portugal

S. Antoniego Zaccaria, ksiedza S. Elżbiety z Portugalii

7:30 a.m.+ Genevieve Urban—*Rose 6.*

7:00 p.m.+ Adrian Kluk i za zmarłych z rodziny

Siek—*rodzina.*

Saturday, July 6 Sobota 6 Lipca

St. Maria Goretti, Virgin and Martyr/

S. Marii, dziewicy i męczennicy

8:00 a.m.— za zmarłych z rodziny Samsel, Gwara, Zyśk,

Ropiak—*J. S. Samsel*

4:00 p.m.+ Wincenty, +Feliks, +Joseph, +Ronald,

+Dolores Bielawiec—*family.*

NEXT SUNDAY MASS. July 7 Niedziela 7 Lipca

8:30 a.m.+ Marianna, +Józef Kołodziej, +Leonarda,

+ Marian Baran, +Zdzisława Kaminska—

rodzina.

10:00 a.m.+ Richard Maziarz—*B. Maziarz.*

11:30 a.m. + Krystyna i +Edward Korzinski—*rodzina.*

OFFERATORY - KOLEKTA

JUNE 23, 2024

Weekly/Tygodniowa... \$ 4,562.00

Second collection.... \$ no collection

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly collection

2nd collection—Peter's Pence Collection

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białokurska, Beverly Bartosiak, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Krystyna Klin, Anna Klocke, Maria Kościuk, Anna Kosior, Krzysztof Libera, Maria Lichacz, Stanley Lojko, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Genowefa Szeliga, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Mieczysław Trosko, Veronika Winiarska, Leokadia Wojnilo, Anna Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157.

„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II



LADIES GUILD – 2024 SCHOLARSHIP RECIPIENTS

The Ladies Guild is pleased to announce that on Sunday, June 16, 2024 five recipients were awarded the Rev. Edward Zyskowski Scholarship in the amount of \$1,000 each: Karina Beatty, who will attend Central CT State University to study Exercise Science with the goal of becoming a Physical Therapist; Erin Langridge, who will continue her studies at Tufts University as a Sophomore majoring in Civil Engineering with a minor in Spanish; Victoria Maternowski who will attend the University of Scranton to major in Occupational Therapy Health Science with the expectation of obtaining a Masters Degree; Sophia Thorne, who will attend the University of Connecticut to major in Finance; and Daniel Tuminski, who will return to Quinnipiac University as a Sophomore to continue his studies in Business-Finance. All of these young men and women are excellent scholars, leaders, and exceptional role models. Many will be recognized as altar servers, Church lectors, members of the Hartford Polish Scouting organization and, graduates of the Hartford Polish Saturday School. Congratulations to all!

PARISH PANCAKE BREAKFAST – SUNDAY, JUNE 30 – 9 AM to 12 PM

Come one, come all to the summer Parish Pancake Breakfast to be held in the lower Church hall on Sunday, June 30 from 9:00 a.m. until 12:00 noon. Enjoy a generous and delicious meal for only \$10.00. For those who can't stay to dine in, take out containers will be available. Bring your family and friends and take advantage of a great social opportunity. Sponsored by the Ladies Guild, proceeds will benefit their programs and outreach projects. Information: 860-659-0356.

IMPORTANT– SUMMER TIME

Meetings of our Parish Societies are held-up during summer time (JULY and AUGUST). They will resume at normal time in SEPTEMBER. Thank you

PETER'S PENCE COLLECTION

Today is the Peter's Pence Collection, a worldwide collection that support the work of the Universal Church, including the work of the Holy See and charitable works of Pope Francis. Take this opportunity to join with Pope Francis and be a sign of mercy to our suffering brothers and sisters. Please be generous today. For mor information,visit: www.obolodisanpietro.va/en.html.

STYPENDYŚCI-2024 LADIES GUILD

Organizacja Ladies Guild ma przyjemność poinformować, że w niedzielę 16 czerwca 2023 r. zostały wręczone stypendia im Ks. Edwarda Zyskowskiego, a było ich 5, każde w wysokości \$1,000. Otrzymali je następujący uczniowie: Karina Beatty, która będzie studiować na Central CT State na kierunku Physical Therapist; Erin Langridge, która będzie kontynuować studia na Tufts University jako studentka drugiego roku Civil Engineering w języku hiszpańskim; Victoria Maternowski, która będzie studiować na University of Scranton na kierunku Occupation Therapy; Sophie Thorne, która będzie studiować na University of Connecticut na kierunku Finance; Daniel Tuminski, który będzie kontynuował naukę na Quinnipiac University jako student drugiego roku, Buisness—Finance. Wszyscy ci młodzi ludzie są bardzo dobrymi uczniami, liderami oraz dobrymi wzorami do naśladowania. Wielu z nich dało się poznać jako ministranci, lektorzy, członkowie ZHP oraz absolwenci Polskiej Szkoły Sobotniej. Gratulujemy wszystkim!!!

PARAFIALNE ŚNIADANIE– NIEDZIELA 30 CZERWCA OD 9 DO 12.

Zapraszamy wszystkich na Parafialne Letnie Śniadanie, które odbędzie się w dolnej skościółą 30 czerwca od 9 rano do 12 w południe. Smaczne i obfite śniadanie, jedynie za \$10.00. Dla tych, którzy nie mogą zjeść na miejscu, udostępnione będą pojemniki na wynos. Skorzystaj z okazji i spędź mile czas z rodziną, przyjaciółmi i znajomymi przy dobry posiłku. Dochód ze śniadanie sponsorowanego przez Ladies Guild przeznaczony jest na programy i projekty tej organizacji. Informacje: 860-659-0356

WAŻNE—OKRES LETNI

W okresie letnim tj. LIPIEC i SIERPIEŃ zebrania naszych Organizacji i Towarzystw Parafialnych są wstrzymane. Zebrania zostaną wznowione we wrześniu. Dziękujemy.

KOLEKTA PETER'S PENCE

W ten weekend jedna z kolekt Peter's Pence przeznaczona jest na wsparcie Kościoła Powszechnego, w tym pracy Apostolskiej i działań charytatywnych papieża Franciszka. Skorzystaj i Ty z okazji i dołącz do papieża Franciszka i wesprzyj potrzebujących braci i siostry Otwórz swoje serce na potrzeby innych, prosimy o wsparcie. Więcej informacji na stronie: www.obolodisanpietro.va/en.html.

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600



Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com



SUPPORT OUR PARISH

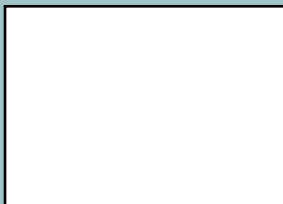
WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!
They allow us to print this bulletin. Thank you!

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling



KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Beautiful Venue for Special Occasions
Moonlight Bistro is a lovely venue for up to 100 people. Ideal for events like birthdays, christenings, bridal showers, baby showers, post-funeral receptions & any family occasions.
Moonlight Bistro
123 Broad Street
New Britain, CT
860 223 7055

Place Your Ad Here and Support our Parish!
Instantly create and purchase an ad with
AD CREATOR STUDIO



4lpi.com/adcreator





7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food



SUPPORT OUR PARISH

ADT-Monitored Home Security
Got 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide



Authorized Provider | **SafeStreets**
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
ANGELICA CZERCOWY
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com



Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com



SUPPORT OUR ADVERTISERS!



FREE AD DESIGN
with purchase of this space
CALL 800-477-4574

SHORT STAFFED?
Place an ad here to find new local talent for your business.



CALL 800-477-4574

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!

CONTACT ME
Anthony Praskavich
apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656